

Mic

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בֵּית	וּקְצִינֵי	יַעֲקֹב	רְאִשֵׁי	נָא	שְׁמַעוּ-	וְאֵמַר	1
nhà	và-các-quan-trưởng	Gia-cốp	hỡi-các-nhà-lãnh-đạo	xin	Hãy-nghe	Và-tôi-nói	
	H7101	H3290		H4994	H8085	H0559	
		הַמְשָׁפֵט:	אֶת-	לָדַעַת	לְכֹם	הָלוֹא	יִשְׂרָאֵל
		công-lý-sao	[biết]	biết	các-người-phải	Chẳng-phải	Y-sơ-ra-ên
		H4941	H0853	H3045		H3808	H3478

Vậy nên ta nói rằng: Các trưởng của Gia-cốp và các người là kẻ cai trị nhà Y-sơ-ra-ên, hãy nghe! Há chẳng phải các người nên biết sự công nghĩa sao?

עוֹרֶם	גִּזְלֵי	(רַע)	[רעה]	וְאֶהְבֵּי	טוֹב	שְׁנְאֵי	2
da-của-họ	các-người-lột	điều-ác	[điều-ác]	và-yêu-thích	điều-lành	Hỡi-những-kẻ-ghét	
H5785	H1497			H0157		H8130	
				עֲצָמוֹתָם:	מֵעַל	וּשְׂאֵרָם	מֵעֲלֵיהֶם
				xương-của-họ	khỏi-trên	và-thịt-của-họ	khỏi-họ
				H6106		H7607	

Vả, các người ghét điều lành, ưa điều dữ; lột da của những kẻ này và róc thịt trên xương chúng nó.

וְאֶת-	הַפְּשִׁיטוּ	מֵעֲלֵיהֶם	וְעוֹרָם	עַמִּי	שְׂאֵר	אֶכְלוּ	וְאֶשְׂר	3	
và-xương-của-họ	chúng-lột-ra	khỏi-họ	và-da-của-họ	dân-Ta	thịt	ăn	Và-chúng		
H0853	H6584		H5785		H7607	H0398			
				וּפְרָשׁוֹ	כְּאֶשֶׁר	בְּטִיר	וּכְבָּשָׂר	בְּתוֹךְ	קִלְחָת:
			và-chúng-chặt	như-thịt	trong-nồi	và-như-thịt	trong	vạc	
			H6566	H6476	H6106		H1320	H8432	H7037

Các người ăn thịt của dân ta, lột lấy da và bẻ lấy xương, xé ra từng mảnh như sẫm cho nôi, như là thịt ở trong chảo.

	אוֹתָם	יַעֲנֶה	וְלֹא	יִהְיֶה	אֶל-	יִזְעֲקוּ	אֵץ	4
	họ	đáp-lời	nhưng-Ngài-sẽ-không	Giê-hô-va	với	chúng-sẽ-kêu-cầu	Bấy-giờ	
	H0853		H3808	H3068	H0413	H2199		
	מֵעֲלֵיהֶם:	הֲרֵעוּ	כְּאֶשֶׁר	הֵחִיא	בְּעַת	מֵהֶם	פָּנְיוֹ	וַיִּסְתֵּר
	việc-ác-của-chúng	chúng-đã-làm	vì	ấy	trong-lúc	khỏi-họ	mặt-Ngài	và-Ngài-sẽ-giấu
	H4611		H1931	H6256	H1992	H6440	H5641	

פ
[selah]

Bấy giờ chúng nó sẽ kêu cùng Đức Giê-hô-va, nhưng Ngài không trả lời. Phải, Ngài sẽ giấu mặt khỏi chúng nó trong lúc ấy theo như những việc dữ chúng ta làm.

עמִי אֶת־ הַמַּתְעִים הַנְּבִיאִים עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה 5
 dân-Ta [là-m-làm-lạc] làm-làm-lạc các-tiên-tri về Giê-hô-va phán Đây-là-điều
[H0853](#) [H8582](#) [H5030](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל־ וְיָתֵן לֹא־ וְאֲשֶׁר שְׁלוֹם וְקָרָא בְּשֵׁנֵיהֶם הַנְּשָׁכִים
 vào cho không nhưng-ai hoà-bình và-rao-truyền bằng-răng-chúng những-kẻ-cản
[H5414](#) [H3808](#) [H7965](#) [H7121](#) [H8127](#)

מִלְחָמָה: עָלָיו וְקָדְשׁוֹ פִּיהֶם
 chiến-tranh nghịch-lại-người-ấy thì-chúng-tuyên-chiến miệng-chúng
[H4421](#) [H6942](#) [H6310](#)

Này là lời Đức Giê-hô-va phán ra về các kẻ tiên tri làm làm lạc dân ta, là kẻ cản bằng răng mình, và rao rằng: Bình an! và nếu ai không cho vật gì vào miệng chúng nó thì sửa soạn sự chiến tranh nghịch cùng nó.

וְחִשָּׁבָה מִחֲזוֹן לְכֶם לַיְלָה לָלוֹן 6
 và-bóng-tối-sẽ-đến không-còn-khải-tượng trên-các-người đêm-tối-sẽ-đến Vi-vậy
[H2821](#) [H2377](#) [H3915](#)

הַנְּבִיאִים עַל־ הַשָּׁמַיִם וּבָאֵה מִקְסָם לְכֶם
 các-tiên-tri trên mặt-trời và-mặt-trời-sẽ-lặn không-còn-bói-toán trên-các-người
[H5030](#) [H8121](#) [H0935](#) [H7080](#)

הַיּוֹם: עָלֵיהֶם וְקָרָר
 ban-ngày trên-họ và-ban-ngày-sẽ-tối
[H3117](#) [H6937](#)

Vì cố đó, ban đêm sẽ ở trên các người mà không có sự hiện thấy; các người sẽ ở trong tối tăm mà không nói tiên tri; mặt trời sẽ lặn trên các tiên tri đó, và ban ngày sẽ tối đi chung quanh họ.

הַקְּסָמִים וְחִפְרוּ הַחֲזִים וּבִשּׁוֹ 7
 các-thầy-bói và-các-thầy-bói-sẽ-xấu-hổ các-nhà-tiên-kiến Và-các-nhà-tiên-kiến-sẽ-hổ-thẹn
[H7080](#) [H2659](#) [H2374](#) [H0954](#)

אֶל־הַיָּם: מַעֲנֶה אֵין כִּי כָל־ם שָׁפָם עַל־ וְעָטוּ
 từ-Đức-Chúa-Trời sự-đáp-lời không-có vì tất-cả môi-của-mình [che] và-họ-sẽ-che
[H0430](#) [H4617](#) [H0369](#) [H3605](#) [H8222](#)

Những kẻ tiên kiến sẽ phải xấu hổ, và những kẻ tiên tri sẽ bị nhục nhã. Hết thủy đều che môi lại, vì chẳng được lời đáp nào của Đức Chúa Trời.

וּמִשְׁפָּט יְהוָה רִוַח אֶת־ כַּחַ מִלְּאֲתֵי אֲנֹכִי וְאוֹלָם 8
 và-công-lý Giê-hô-va Thần bởi quyền-năng đầy-dẫy tôi Nhưng-thật-vậy
[H4941](#) [H3068](#) [H7307](#) [H0853](#) [H4390](#) [H0595](#) [H0199](#)

חַטָּאתָיו: וְלִישָׁרָאֵל פְּשָׁעוֹ לְיַעֲקֹב לְהַגִּיד וּבְנִירָה
 tội-lỗi-của-nó và-cho-Y-sơ-ra-ên sự-phạm-tội-của-nó cho-Gia-cốp để-rao-báo và-sức-mạnh
[H3478](#) [H6588](#) [H3290](#) [H5046](#) [H1369](#)

ס
 [selah]

Nhưng ta, ta được đầy dẫy sức mạnh, sự xét đoán, và lòng bạo dạn, bởi Thần của Đức Giê-hô-va, để rao ra cho Gia-cốp về sự phạm pháp nó, cho Y-sơ-ra-ên về tội lỗi nó.

בֵּית וּקְצִינֵי בֵּית רָאשֵׁי אֶת־ זֵאת נָא שְׁמַעֲנֵי 9
 nhà và-các-quan-trưởng Gia-cốp nhà hỡi-các-nhà-lãnh-đạo điều-này xin Hãy-nghe
[H7101](#) [H3290](#) [H2063](#) [H4994](#) [H8085](#)

יַעֲקֹב: הַיְשָׁרָה כָּל־ וְאֵת מִשְׁפָּט הַמַּתְעִבִים יִשְׁרָאֵל
 các-người-làm-cong-veo sự-ngay-thẳng mọi và công-lý những-kẻ-ghê-tởm Y-sơ-ra-ên
[H6140](#) [H3477](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4941](#) [H8581](#) [H3478](#)

Hỡi các trưởng của nhà Gia-cốp, và các người là kẻ cai trị nhà Y-sơ-ra-ên, hãy nghe điều này, các người gồm sự chánh trực, và làm bại hoại sự bằng phẳng.

בְּעוֹלָהּ:	וּירוּשָׁלַם	בְּדָמַיִם	צִיּוֹן	בְּנֵה	10
bằng-bất-công	và-Giê-ru-sa-lem	bằng-máu	Si-ôn	Những-kẻ-xây	
	H3389	H1818	H6726	H1129	

Các người lấy huyết xây thành Si-ôn, và lấy sự gian ác xây thành Giê-ru-sa-lem.

בְּמִחְרָו	וְכַתְּנִיָּהּ	יִשְׁפֹּטוּ	בְּשֹׁחַד	וְרֵאשִׁיָּהּ	11	
vi-giá	và-các-thầy-tế-lễ-của-nó	mà-xét-xử	vi-của-hối-lộ	Các-nhà-lãnh-đạo-của-nó		
H4242	H3548	H8199	H7810			
יִשְׁעֵנּוּ	יְהוָה	וְעַל-	יִקְטְמוּ	בְּכֶסֶף	וּנְבִיאֶיהָ	יִרְוּ
mà-nói	Giê-hô-va	Vậy-mà-lại-dựa-vào	mà-bói-toán	vi-tiền	và-các-tiên-tri-của-nó	mà-dạy-dỗ
H8172	H3068		H7080	H3701	H5030	
עָלֵינוּ	תְּבוּאָה	לְא-	בְּקֶרְבָּנוּ	יְהוָה	חָלוּא	לְאִמְרָה
trên-chúng-ta	đến	Tai-họa-sẽ-không	ở-giữa-chúng-ta-sao	Giê-hô-va	Chẳng-phải	rằng
	H0935	H3808	H7130	H3068	H3808	H0559
						רְעָה:
						tai-họa

Các quan trưởng xét đoán vì của hối lộ, các thầy tế lễ dạy dỗ vì tiền công, còn các kẻ tiên tri nói tiên tri vì bạc; rồi chúng nó nương cậy Đức Giê-hô-va mà rằng: Đức Giê-hô-va há chẳng ở giữa chúng ta sao? Tai vạ sẽ chẳng đến trên chúng ta!

וּירוּשָׁלַם	תִּחְרַשׁ	שָׁרָה	צִיּוֹן	בְּנִלְלָכֶם	לְכֵן	12
và-Giê-ru-sa-lem	bị-cày	sẽ-bị-cày-như-đồng-ruộng	Si-ôn	vi-cớ-các-người	Vi-vậy	
H3389			H6726	H1558		
יַעַר:	לְבָמוֹת	הַבָּיִת	וְהָר	תְּהִיָּה	עֵינַי	
rừng-cây	sẽ-thành-những-nơi-cao	đền-thờ	và-núi	sẽ-trở-thành	sẽ-thành-đống-gạch-vụn	
	H1116		H2022	H1961	H5856	

פ
[selah]

Vậy nên, vì cớ các người, Si-ôn sẽ bị cày như ruộng; Giê-ru-sa-lem sẽ trở nên đồng đổ nát, và núi của nhà sẽ trở nên như nơi cao trong rừng!